

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：81140

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試俄文）

科目：外國文（俄文兼試移民專業英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Переведите следующие тексты на китайский язык. (每小題 10 分，共 20 分)

(一) Евросоюз рассматривает вариант соглашения с Великобританией, который предусматривает освобождение Лондона от обязанности соблюдать принцип свободного передвижения граждан в рамках сообщества на срок до семи лет при сохранении доступа Соединенного Королевства к единому рынку ЕС. В настоящее время в Великобритании работают 2,1 млн граждан ЕС, что является рекордным показателем с момента вступления страны в евросообщество. По данным Национальной статистической службы, в июле-сентябре прошлого года в Великобританию прибыло рекордное число трудовых мигрантов из Польши и других европейских стран.

(二) В соответствии с требованиями Указа Президента Российской Федерации от 21 сентября 2009 года № 1065 «О проверке достоверности и полноты сведений, представляемых гражданами, претендующими на замещение должностей федеральной государственной службы, и федеральными государственными служащими, и соблюдения федеральными государственными служащими требований к служебному поведению» в составе управления государственной службы и кадров Организационно-административного департамента ФМС России создан отдел по работе с персоналом, профилактике коррупционных и иных правонарушений.

二、Переведите следующие тексты на русский язык. (每小題 10 分，共 20 分)

(一) 2016 年全球防制人口販運評比結果，臺灣名列第一級國家，顯見我國防制人口販運整體作為策略奏效，充分展現公私協力、跨域合作、打擊非法、保障人權的具體成果。

(二) 為使颱風受災地區外來人口得以安心居住及重建家園，若因風災而致使證件污損或遺失，需重新申請補發入出國（境）許可等相關證件者，移民署將免徵各類證件規費。

三、Напишите сочинение на тему: «Пограничный контроль» (35 分)

(請接背面)

105年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：81140

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試俄文）

科目：外國文（俄文兼試移民專業英文）

乙、測驗題部分：（25分）

代號：4801

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The considerable differences in wage levels across countries create _____ for international migration.
(A) descendants (B) frustrations (C) incentives (D) perplexities
- 2 From the moment immigrants arrive to settle, most of them will do their best to _____ a place in their new society.
(A) decline (B) inhibit (C) secure (D) void
- 3 In the United States, the number of illegal immigrants entering in 1996 was about 300,000, _____ to one third of the number of legal immigrants that year.
(A) assimilative (B) equivalent (C) innocuous (D) mandatory
- 4 It is important that recruiting agencies are _____ by law to ensure their workers access to legal aid, covered by payment to the insurance consortium by the migrants before departure.
(A) elicited (B) evaded (C) obsessed (D) obliged
- 5 A country's historical religion can have a large, sustaining impact on the country's present national culture even if its _____ do not regularly attend religious services.
(A) deviants (B) inhabitants (C) pedestrians (D) villains
- 6 In many countries potential migrant workers are officially required to go through a _____ of nationality in their country of origin and then apply for temporary passports and obtain permits to work.
(A) declamation (B) fabrication (C) segregation (D) verification
- 7 Many immigrants and their children are becoming not only emotionally _____ but also physically less isolated.
(A) calumniated (B) decomposed (C) incorporated (D) slandered
- 8 Passengers are _____ to contact their airlines and check with the airport's website or the flight information display screens for the latest flight information.
(A) abated (B) accrued (C) acquitted (D) advised
- 9 Following the social sciences' cognitive revolution, many anthropologists have incorporated artifacts, mentifacts, and sociofacts when _____ definitions of culture.
(A) abashing (B) crafting (C) depriving (D) impairing
- 10 Over the past two decades, it has become clear that the current phase of globalization has been marked not just by _____ trade and investment but also by international mobility of labor.
(A) introverted (B) overcoaching (C) retrospective (D) transborder

請依下文回答第11題至第15題：

Recent practices and policies in rich countries suggest that the international mobility of people from poor regions of the globe is regarded as 11 and to be avoided. Stronger border controls have made these journeys increasingly 12, exposing people to death. Even if they are seldom broadcast, their experiences of 13 are dramatic and distressing. So too is reality that some of them face 14 they arrive in Europe. For those who manage to reach the shores, the response is to block, 15 and eject them through practices that resemble those deployed by the police to punish outlaws and disorderly sections of the population.

- | | | | |
|------------------|---------------|---------------|-----------------|
| 11 (A) feasible | (B) ingenious | (C) plausible | (D) undesirable |
| 12 (A) arrogant | (B) exuberant | (C) hazardous | (D) mellifluous |
| 13 (A) exile | (B) friction | (C) leeway | (D) maxim |
| 14 (A) for | (B) once | (C) though | (D) where |
| 15 (A) affiliate | (B) detain | (C) entertain | (D) liberate |

請依下文回答第16題至第20題：

Globalization has led to 16 of drug trafficking. Advances in technology, transport, and travel have added to the efficiency and speed of the global economy. They offer similar efficiencies to the business of trafficking networks. More than 420 million 17 containers traverse the seas every year, transporting 90% of the world's cargo. Most cargos carry legitimate goods. However, authorities cannot 18 them all. And some are used to 19 drugs. Airplanes, submarines, speedboats, trucks, tunnels — taken as a whole, the systems used to move 20 drugs around the world comprise a network likely bigger than Amazon, FedEx, and UPS combined. This is today's golden age of drug trafficking.

- | | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------|------------------|
| 16 (A) an alleviation | (B) a contraction | (C) a diminution | (D) an explosion |
| 17 (A) lorry | (B) passenger | (C) sailing | (D) shipping |
| 18 (A) expect | (B) inspect | (C) respect | (D) suspect |
| 19 (A) haggle | (B) smuggle | (C) struggle | (D) wrangle |
| 20 (A) illegal | (B) inaccurate | (C) irrational | (D) irregular |